

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 32 (1959)

**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Delice-Havane

Leicht und fein – für Liebhaber von Havanna-Zigarren



Das neue  
widerstandsfähige  
Mundstück  
erhöht den Genuß

NAZIONALE S.A. CHIASSO Tessin

*Ich verwende jetzt eben  
PEPSODENT*

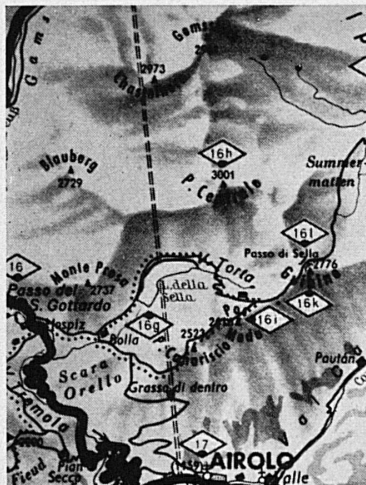
*Auch Ihnen schenkt PEPSODENT, die weisse Zahnpasta mit Irium, schimmernd weisse Zähne! Denn PEPSODENT beseitigt gründlich doch schonend jenen trüben Belag, der eine der wichtigsten Ursachen des Zahnzerfalls ist. Selbst wenn Sie den Mund nicht nach jeder Mahlzeit reinigen können... sogar nur einmal täglich PEPSODENT bewahrt Ihre Zähne rein und schimmernd weiss... schützt sie den ganzen Tag!*

**PEPSODENT mit Irium macht auch Ihre Zähne schimmernd weiss!**



rasch, gut und sicher auch mit...

Wetter-Clichés Zürich 6 Tel. 051/261737



- A 1 Graubünden 1
- A 2 Graubünden 2
- A 3 Graubünden 3
- A 4 Graubünden 4
- A 5 Nordostschweiz 1
- A 6 Nordostschweiz 2
- A 7 Tessin 1
- A 8 Tessin 2
- A 9 Zürichsee
- A 10 Zentralschweiz
- A 11 „Sechs-Pässe-Karte“
- A 12 Berner Oberland 1

- 1 Stadtplan München
- 2 Zugspitzgebiet
- 3 Berchtesgader Land
- 4 Schliersee – Tegernsee
- 5 Chiemgau
- 6 Oberallgäu
- 7 Bodensee
- 8 Stadtplan Köln
- 9 Rhein-Mosel

Preis Fr. 1.80

## Die Agfa-Tourenkarten

sind für Sie, lieber Photo-Amateur, etwas ganz Neues. Sie zeigen Ihnen, wo Sie die schönsten und markantesten Photo-Motive finden, und sie vermitteln Ihnen dazu das Wissen um Geschichte, Kultur und Eigenarten der Ihnen noch unbekannten Gegend. Auf der mehrfarbigen Geländekarte sind die Photopunkte mit einem roten Rhombus markiert, und die beige-fügte Text-Broschüre orientiert Sie klar und ausführlich über

- die schönsten Photo-Motive
- die günstigsten Aufnahmezeiten
- die historischen und kulturellen Sehenswürdigkeiten
- die angenehmsten Spaziergänge von Photopunkt zu Photopunkt
- die hierfür erforderliche Marschzeit



Die Agfa-Tourenkarten sind im Photo- und Buchhandel sowie bei den Verkehrsbüros erhältlich

Reisen  
Wandern  
Photographieren  
mit den  
**Agfa-Tourenkarten**



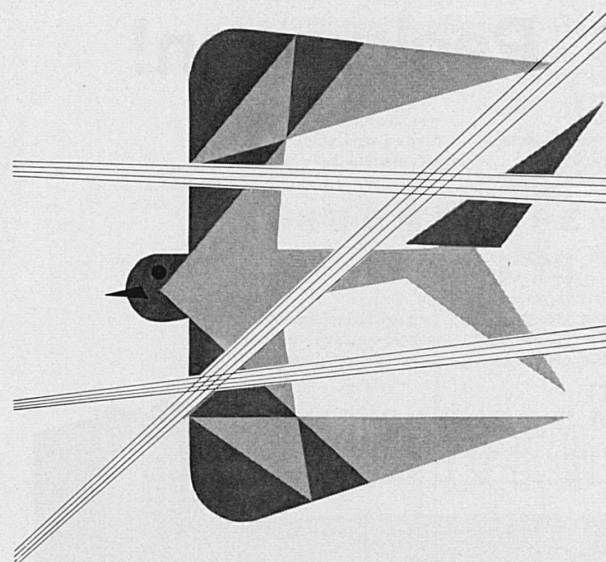




Der **Bitter-APERITIF**  
für aktive Menschen  
**Leicht** und fein

Erhältlich in Bars, Restaurants, Hotels  
und im **Speisewagen**  
sec oder mit Siphon  
Vollkommen mit einer Scheibe Orange  
oder etwas Zitronenschale

# CYNAR



Tel.-Nr. **14** verbindet  
Sie  
mit  
der  
ganzen  
Welt!

## Auslandsgespräche

immer schneller – immer billiger!  
Sie bezahlen z.B. nach

Frankfurt	Fr. 3.—	New York	Fr. 52.50
Kopenhagen	Fr. 6.15	Mexiko	Fr. 51.45
Oslo	Fr. 8.25	Rio de Janeiro	Fr. 54.75
Stockholm	Fr. 8.10	Buenos Aires	Fr. 51.45
Amsterdam	Fr. 4.05	Rom	Fr. 5.85
Brüssel	Fr. 3.90	Athen	Fr. 14.40
Paris	Fr. 4.50	Istanbul	Fr. 19.50
London	Fr. 7.35	Kairo	Fr. 36.75
Nizza	Fr. 4.50	Karachi	Fr. 36.75
Barcelona	Fr. 10.50	Bombay	Fr. 36.75
Lissabon	Fr. 15.30	Manila	Fr. 64.35
Palma	Fr. 18.15	Tokio	Fr. 51.45

Obige Taxen gelten für ein 3-Minuten-Gespräch  
Jede weitere Minute kostet  $\frac{1}{2}$  der Grundtaxe

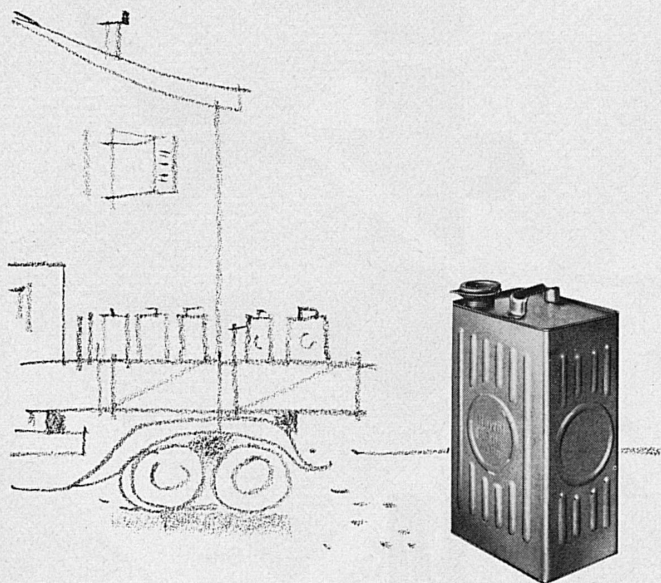


VERLANGT  
AUSDRÜCKLICH  
**PEDRONI**

die feine, leichte Virginia  
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



# ...in Hoffmann- Packungen!

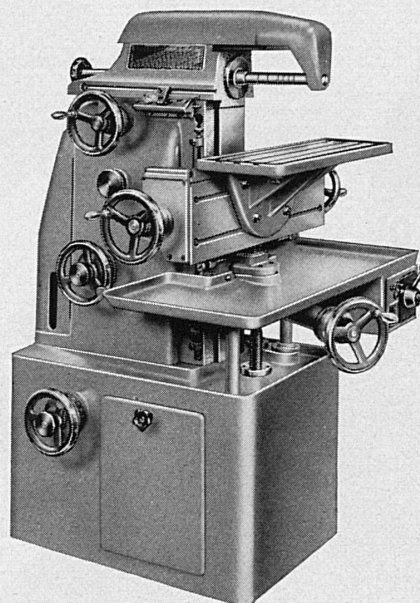


**GEBR. HOFFMANN AG. THUN**

Blech- und Kartonpackungen

## Universal-Fräsmaschine Type U-O

für den Werkzeugbau  
und für die rationelle  
Serienfabrikation



**Moderne Konstruktion**  
mit stufenlosen Spindel-  
drehzahlen zwischen  
60-2500 T/min.  
Stufenloser Vorschub,  
Schnellgang, separater  
Vorschubmotor

**Einfache Bedienung**  
dank einer sinnreichen,  
patentierten Einhebel-  
steuerung für Spindel,  
Vorschub und  
Schnellgang

**Vielseitige Verwen-  
dungsmöglichkeiten**  
durch zahlreiche  
Zusatzapparate

**Aus neuer Serie  
kurzfristig lieferbar!**

An der 6. EWA in Paris: Niveau 2, Entresol  
Stand 2 B 21

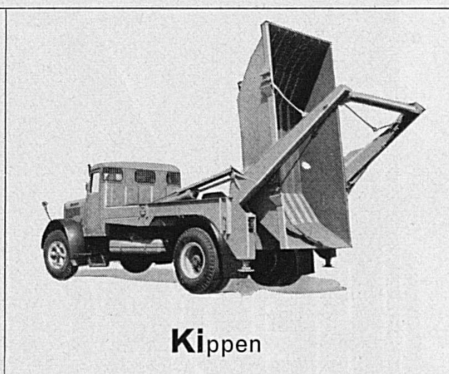
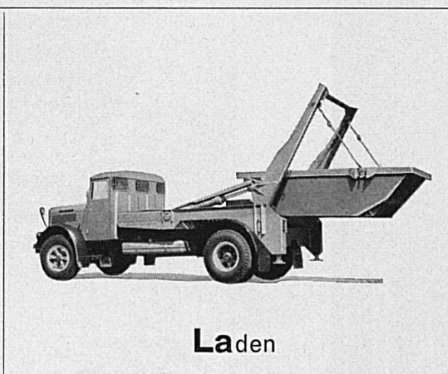
**CHRISTEN**

Werkzeugmaschinen **CHRISTEN & CO. AG. BERN**  
Gegründet 1844 Zeughausgasse 17 Tel. (031) 2 56 11

# WIRZ

# WE-LA-KI

## Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Ein Lastwagen arbeitet mit **10 bis 20 Behältern** und bietet dadurch  
größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik **UETIKON** am Zürichsee Tel. (051) 74 15 31





## BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

Handel  
Gewerbe  
Industrie  
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstraße 535, Zürich 48    Telephon (051) 52 53 22

## KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	„ 8 atü
Wasserringkompressoren	„ 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

## VAKUUMPUMPEN

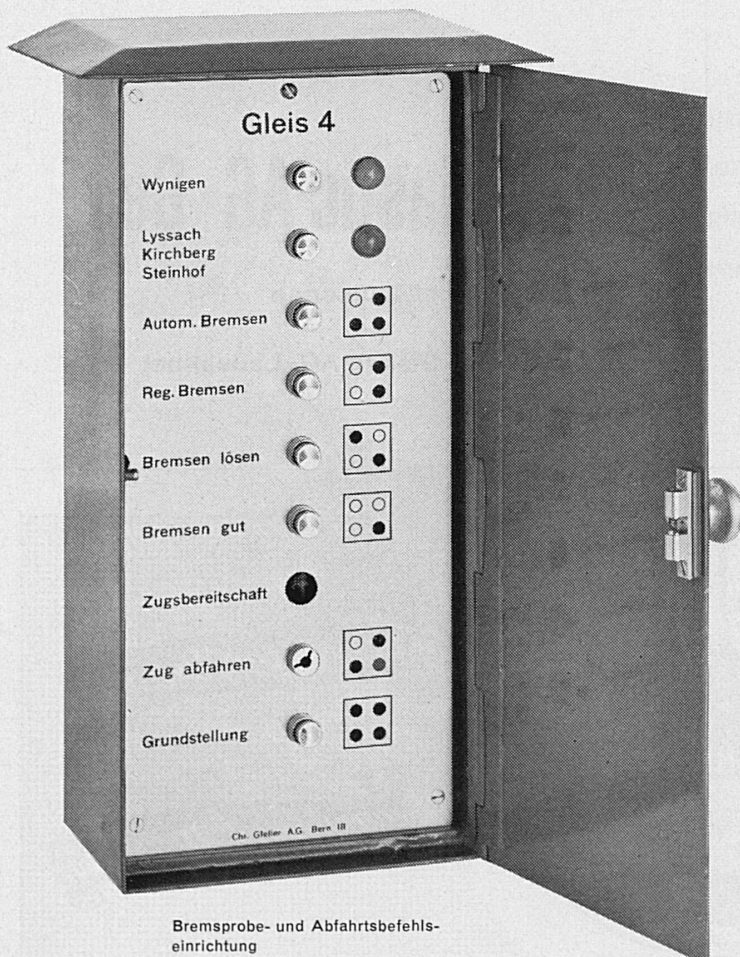
	Vakuum am geschlossenen Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	„ 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	„ 25 mm Hg. abs.

## ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb für industrielle Zwecke

**Burckhardt**  
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz



## Unsere Spezialitäten für Bahnen

Gleismelder  
Fernsteuerungen  
Lautsprecheranlagen  
Bahntelephonanlagen  
Bahnsignalanlagen  
Bremsprobe-  
und Abfahrtsbefehlseinrichtungen

**Chr. Gfeller AG**

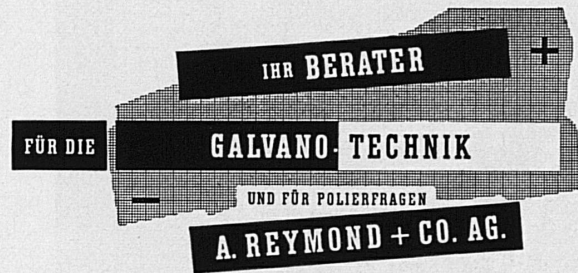
Bern-Bümpliz und Flamatt (FR)



Charpentes métalliques  
Construction de chalands et pontons  
Tôlerie en fer et tous métaux

► Repoussage ► Découpage ► Pliage ► Cintrage

Usine Decker S.A. Neuchâtel



BIEL-BIENNE  
(032) 2 44 04

# SECURIT

## Nos réalisations :

Portes et installations «TOUT GLACE».  
Entrées d'immeubles, de cinémas, d'hôtels,  
de grands magasins, de restaurants.  
Magasins «VUE TOTALE» - portes et  
vitrines formant façade d'exposition.  
Portes, parois et installations intérieures.  
Caisses et guichets de banques, de postes,  
de bureaux, de cinémas.  
Cages d'ascenseurs et portes palières.  
Rampes et ballustrades d'escaliers.  
Portes standard «CLARIT» d'intérieur.  
Portillons et séparations intérieures.  
Cabines de stations téléphoniques.

**SECURIT**, seule marque originale,  
garantie d'expérience et de bienfacture



**SECURIT S.A., GENÈVE**

Fabrikation von Polyäthylen-Schläuchen,

-Folien, -Flach- und -Falzbeuteln.

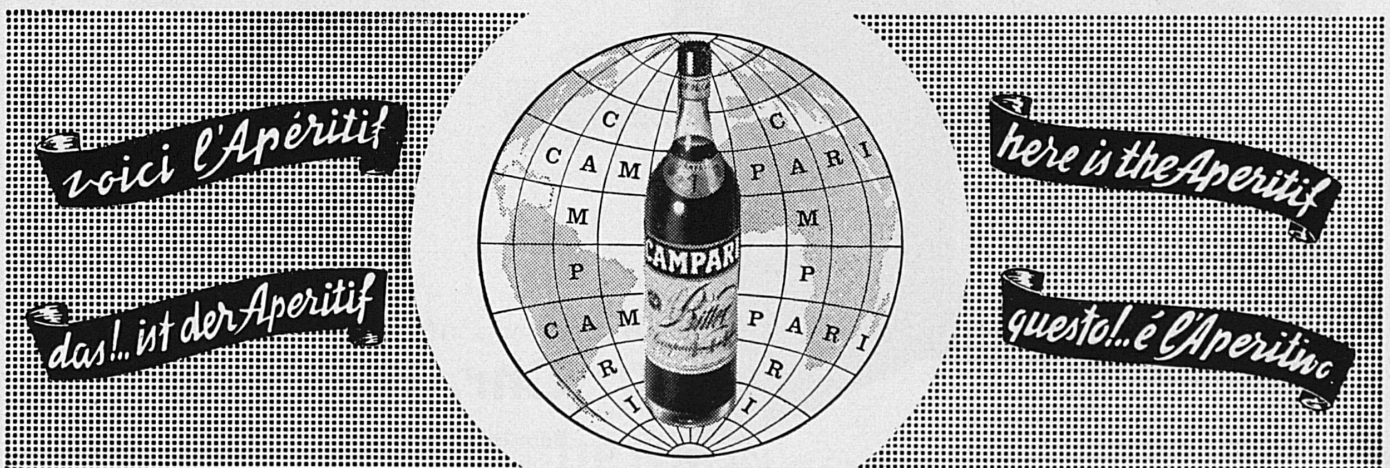
Neuzeitliche Verpackungsschläuche aus Polyäthylen  
transparent und widerstandsfähig.

Geruch- und geschmackfrei. Temperaturbeständig

## Thermoplastic AG Genf

Werk in Moudon bei Lausanne

(Nachfolgerin von Gisling AG, Lausanne)



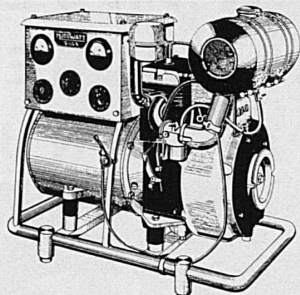
# MAG-MOTOREN SIND ZU TAUSENDEN

*auf der ganzen Welt verbreitet*

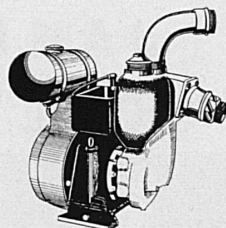
MOTOWATT

PUMPE

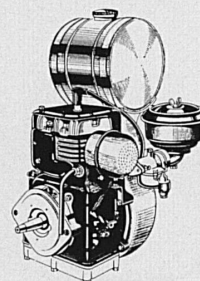
MOTOREN



Benzin-Elektro-Aggregat zum Betrieb von Baumaschinen, Elektromotoren usw. Zur Beleuchtung von Bauanlagen, abgelegenen Siedlungen usw.  
Dauerleistung 5 kW., konstante Spannung 220/380 V durch Kompoundierung ohne Erregermaschine.  
Ausgerüstet mit 4-Takt-MAG-Motor Typ 1040-SRL für Benzin- und Petrolbetrieb. Dauerleistung des Motors 8-9 PS.



Bau- und Bewässerungspumpe, ausgerüstet mit 4-Takt-MAG-Motor Typ 1040-SRL für Benzin- und Petrolbetrieb. Dauerleistung des Motors 8-9 PS.  
Die Pumpe schöpft bei 15 m manometrischer Förderhöhe 700 Liter pro Minute. Sie ist selbstansaugend und leicht transportabel.



— für Benzin- und Petrolbetrieb  
— zum Antrieb von Betonmischern, Pumpen, Winden, landwirtschaftlichen Maschinen usw.  
Unser Fabrikationsprogramm umfasst 2-Takt- und 4-Takt-Motoren mit 1 oder 2 Zylindern von 2 bis 12 PS Dauerleistung.



**MOTOSACOCHE SA**  
GENEVE/SCHWEIZ TEL 022/42 01 60

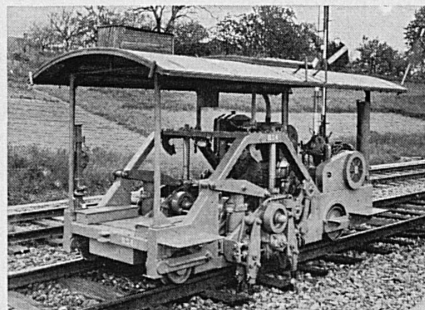
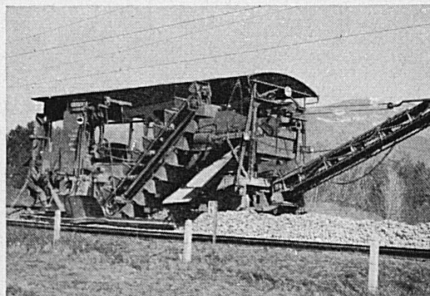


## Entreprise

**pour la réfection et l'entretien mécaniques**

**des voies de chemins de fer**

**Ateliers mécaniques**



**LES FILS D'AUG. SCHEUCHZER S.A.**  
**LAUSANNE**



Comité International de la Croix-Rouge  
Internationales Komitee vom Roten Kreuz  
Comitato Internazionale della Croce Rossa

COLLECTE ANNUELLE  
JAHRES KOLLEKTE  
COLLETTA ANNUALE



Henry Dunant



BANQUE CANTONALE VAUDOISE



FONDÉE EN 1845

CAPITAL-ACTIONS ET RÉSERVES:

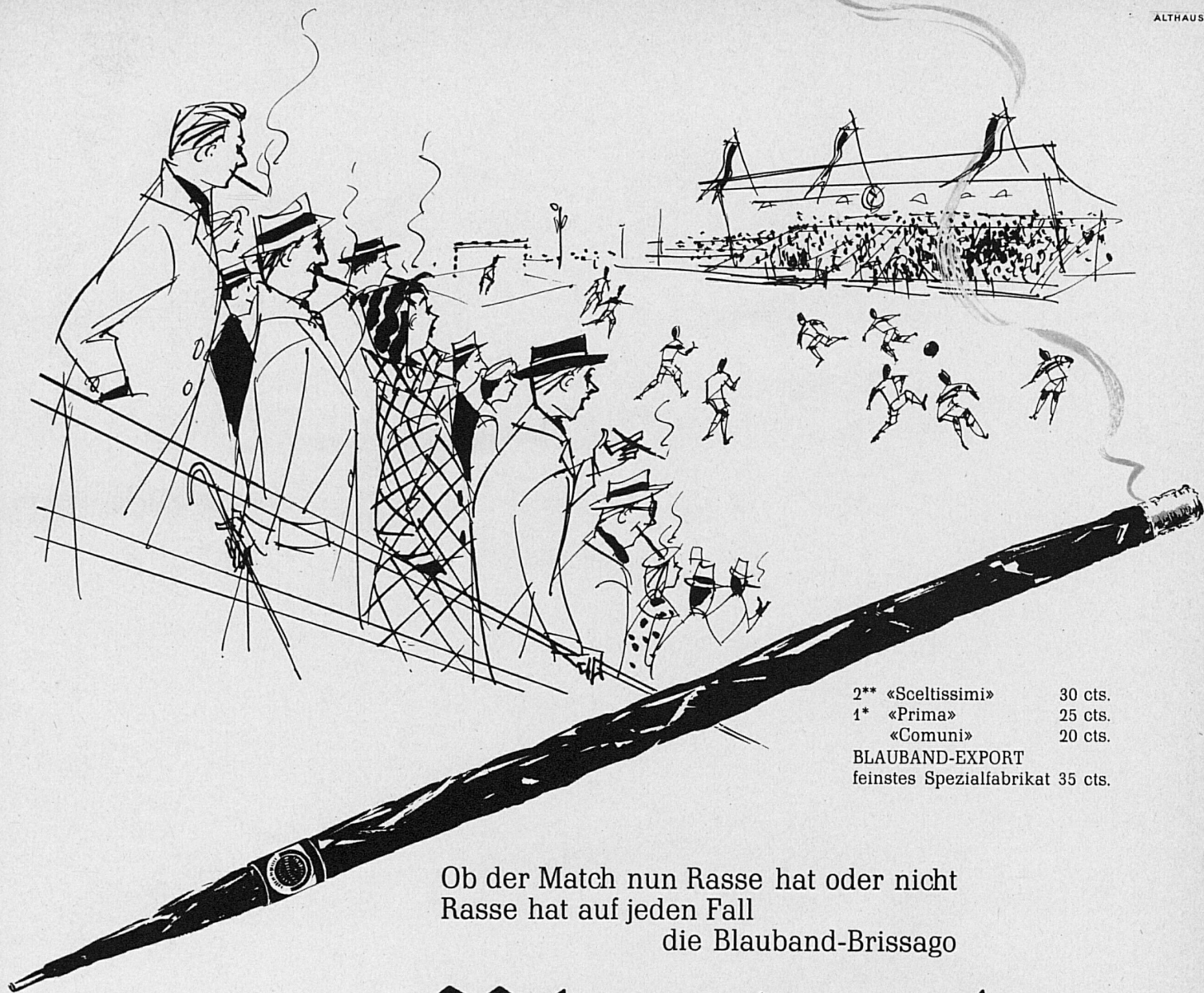
FR. 68 350 000.—

TOUTES OPÉRATIONS  
BANCAIRES

La Banque Cantonale Vaudoise  
se tient à votre disposition  
pour toutes opérations bancaires  
et de change pendant la durée  
du Comptoir Suisse.  
Elle vous renseignera volontiers  
sans engagement de votre part.

UTILISEZ LES SERVICES DE LA BCV AU PALAIS DE BEAULIEU VESTIBULE HALLE 3





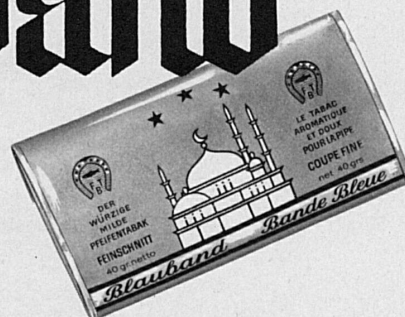
2** «Sceltissimi»	30 cts.
1* «Prima»	25 cts.
«Comuni»	20 cts.
BLAUBAND-EXPORT	
feinstes Spezialfabrikat 35 cts.	

Ob der Match nun Rasse hat oder nicht  
Rasse hat auf jeden Fall  
die Blauband-Brissago

# Blauband

Pfeifenraucher, die  
das naturreine Aroma schätzen,  
greifen zum  
leichten **Blauband-Tabak**

Jetzt auch im praktischen  
Faltbeutel zu 65 und 75 cts.



## Toscanelli - die Rassige

10 Stück Fr. 1.50





**LUGANO**  
**FESTA DELLA VENDEMMIA**  
**FETE DES VENDANGES · WINZERFEST**  
**27.IX.1959**